

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ФАКУЛЬТЕТ КУЛЬТУРОЛОГИИ
Кафедра социокультурных практик и коммуникаций

АУДИАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

51.03.01 «Культурология»

Код и наименование направления подготовки/специальности

Культура России

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная, заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Аудиальная культура
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. культурологии, доцент кафедры социокультурных практик и коммуникаций факультета
культурологии РГГУ

В.Н. Мерзлякова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры социокультурных практик и коммуникаций

№ 6 от 21.11.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
2. Структура дисциплины	5
3. Содержание дисциплины	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения	7
5.1 Система оценивания	7
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	8
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	8
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	9
6.1 Список источников и литературы	9
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	10
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	10
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	10
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	10
9. Методические материалы	11
9.1 Планы семинарских занятий	11
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ	13

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: способствовать выработке у студентов представлений об исследовательском поле, проблемах, истории развития и актуальных исследованиях в сфере аудиальной культуры, сформировать у слушателей курса способность свободно ориентироваться в исследовательской терминологии, связанной с изучением аудиальной культуры, ознакомить их с существующими в науке исследовательскими подходами и практиками изучения культурных феноменов, связанных со звуковой культурой, опытами слушания, интерпретации звукового восприятия.

Задачи дисциплины:

- Сформировать общее представление о подходах и исследованиях в области культуры звука.
- Способствовать развитию навыков по интерпретации и корректному описанию звукового опыта.
- Обсудить и проанализировать ряд исследований в области аудиальной культуры, звукового искусства и дизайна.
- Собрать терминологическую базу для корректного описания феноменов звуковой культуры
- Закрепить навыки по самостоятельному чтению и реферированию научно-исследовательской литературы.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3: Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении.	<p>Знать: основные принципы построения изображения в разные периоды.</p> <p>Уметь хорошо ориентироваться в разных ситуациях, связанных с использованием изображений.</p> <p>Владеть: навыками теоретического анализа и историко-типологического осмысления изобразительных практик.</p>
ПКУ-2 Способность выполнять консультационные функции в социокультурной сфере.	ПК-2.1 Знает современные подходы, теории, концепции, методы изучения культуры.	<p>Знать: основные историко-культурные и теоретические работы в области аудиальных исследований.</p> <p>Уметь: определить особенности аудиального сообщения по сравнению с текстом.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом дисциплины; современными методами изучения аудиальной культуры.</p>

	ПК-2.3: Имеет опыт устного и письменного представления своего профессионального мнения с соблюдением академических правил и профессионального этикета.	<p><i>Знать:</i> основные подходы, теории, концепции, методы для изучения и квалифицированного описания аудиальных культурных форм.</p> <p><i>Уметь:</i> применять полученные теоретические знания к интерпретации анализируемых аудиальных источников.</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Аудиальная культура» относится к к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана (курс по выбору).

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Введение в культурологию», «История мировой культуры», «Методы изучения культуры», «Техники анализа текстов культуры» и преподается параллельно с дисциплинами «Массовая культура», «Медиа культура» и способствует формированию компетенций, необходимых для их освоения.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Современные музейные практики», «Цифровая культура», «Современная музыкальная культура».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	20
5	Семинары/лабораторные работы	36
Всего:		56

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 52 академических часов.

Структура дисциплины для заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5,6	Лекции	12
5,6	Семинары/лабораторные работы	12
Всего:		24

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 84 академических часа.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Введение. Предмет и задачи курса. Методы изучения аудиальной культуры	Аудиальная культура как междисциплинарное поле исследований. Подходы к изучению звукового опыта и культуры аудиального взаимодействия. Проблемы интерпретации чувственного индивидуального опыта, разработки терминологического аппарата дисциплины.
2	История мировой культуры через призму аудиального опыта человека	«Человек аудиальной культуры» в концепции Маршалла Маклюэна. Звуковая археология: аудиальный мир человека доисторического. Звуковой мир традиционных культур. Запись звука и изменения в социокультурных практиках и коммуникации.
3	Фоносемантика и изучение эффектов звучащей речи	Фоносемантика - как направление лингвистики. Голос как феномен социокультурного мира человека. Изучение голоса и звучащей речи в современных исследовательских практиках.
4	Развитие аудиальных компонентов средств массовой коммуникации	Звук и технологии звукозаписи в развитии средств массовой коммуникации. Новая эра «аудиальной модальности» после «галактики Гуттенберга» (в традиции понимания М. Маклюэна)
5	Понятие «саундскейп» и «саунд-дизайн» в теории и практиках изучения аудиальной культуры	Понятия «саундскейп» и «саунд-дизайн» в исследованиях аудиальной культуры. История развития понятий, примеры исследований
6	Семиотический подход к изучению аудиальной культуры	Семиотический подход к изучению звуковых феноменов культуры. Звук значение и культурная и слуховая компетенция носителей культуры
7	Саунд-дизайн продуктов культурных индустрий	Саунд-дизайн и практики управления звуковым впечатлением - опыты интерпретации, эксперименты с эффектами воздействия

8	Саунд-арт как часть современного искусства	Специфика звукового искусства (не тождественность музыкальному). Эксперименты со звуком и культура авангарда. Саунд-арт, звуковые инсталляции и звуковые скульптуры в современном искусстве
---	--	---

4. Образовательные технологии

Аудиторные лекционно-семинарские занятия проводятся с применением электронных технических средств обучения (ПК, презентации с использованием мультипроектора).

При реализации программы курса «Аудиальная культура» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, метод группового взаимообучения, дискуссии бакалавров по наиболее сложным темам и проблемам на семинарских занятиях.

Самостоятельная работа бакалавров организуется с использованием ресурсов научной библиотеки РГГУ, свободного доступа к Интернет-ресурсам, а также – с освоением полнотекстовых материалов (монографий, статей), которые составляют электронный ресурс кафедры истории и теории культуры.

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- устный ответ на семинаре	3 балла	51 балл
- Эссе	9 баллов	9 баллов
Промежуточная аттестация – зачет		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

При оценивании устного ответа на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-1 балла);

- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-1 балл);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-1 балл).

При оценивании письменной работы учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – 1-3 балла;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – 1-3 балла;
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность -1-3 балла.

Типовые контрольные вопросы для эссе

1. Аудиальная культура как предмет исследования в поле культурологии (УК-5)
2. Связь способа восприятия и трансляции информации и социокультурных практик (УК-5)
3. Культура радио и радиослушания (УК-5, ПК-2)
4. Аудиальные источники в изучении истории культуры (УК-5)
5. Саундтрек как форма соотнесения опыта и психоэмоционального состояния (ПК-2)
6. Человек «докнижной» культуры и особенности его восприятия окружающего мира в концепции М. Маклюэна (УК-5, ПК-2)
7. Эксперименты со звуком в культуре авангарда начала XX века (УК-5, ПК-2)
8. Феноменология звука и изучение проектов в сфере аудиального искусства (УК-5)
9. Звук и звуковые эффекты в кинематографе (ПК-2)
10. Фоносемантика как область лингвистики (УК-5)
11. Стратегии работы со звуком в творчестве выбранного режиссера (*на выбор учащегося*) (ПК-2)

Примеры аудиовизуальных источников для анализа:

Фрагмент музыкального произведения А. Аврамова «Гудковая симфония» (СССР, 1923)

Фрагменты фильма «Поющие под дождем» (США, 1952).

Фрагмент мультипликационного фильма «Жил-был пес» (СССР, 1982).

Фрагмент фильма «Джанго освобожденный» (США, 2012).

Типовые вопросы для итоговых докладов или письменных работ:

- 1) Саунд-арт как направление современного искусства (УК-5, ПК-2)
- 2) Голос как феномен культуры (УК-5)
- 3) Аудиальная модальность в восприятии, трансляции информации. Связь способа познания и памяти. (УК-5, ПК-2)
- 4) Саунд-дизайн в продуктах современной культуры. (ПК-2)
- 5) Саундскейп: что звуковая картина мира может рассказать о пространстве, практиках и человеке. (УК-5, ПК-2)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

1. Мифологии / Ролан Барт . - М. : Изд-во им. Сабашниковых, 2000. - 314 с.
<https://djvu.online/file/09nebZjvLCX1V>
2. Захарьин Д. Б. От звукового ландшафта к звуковому дизайну//Антропологический форум. М., 2009, №11. - с. 135 - 182. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ot-zvukovogo-landshafta-k-zvukovomu-dizaynu>
3. Лукьянова О. Я. К проблеме феноменологии звука//Артикульт. М., 2015. №2. - С. 77-85. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-fenomenologii-zvuka>
4. Маклюэн М. Галактика Гутенберга : становление человека печатающего. - Москва : Москва : Акад. проект, 2018. - 443 с. <https://drive.google.com/file/d/0B3S-kpls80DCeFpUamlJV0Fhb3M/view?resourcekey=0-5mrHZo-6rftO8yVe0QLgew>
5. Маклюэн М. Понимание медиа: внешние расширения человека. – М. : Кучково поле, 2011. - 462 с. http://yakov.works/libr_min/13_m/ak/lyaen.htm
6. Хруст Н. Ю. Саунддизайн в современном выставочном пространстве// Вестник МГУКИ. М., 2018, №3. с. 123-134. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/saunddizayn-v-sovremennom-vystavochnom-prostranstve>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Тема 1 (8 ч.) Развитие аудиальных компонентов средств массовой коммуникации

Вопросы:

Часть 1 (4 ч.)

Какие различия аудиальной составляющей в массовой коммуникации эпохи до технически опосредованной передачи звука и после можно выделить?

Какие особенности восприятия, запоминания и интерпретации информации М. Маклюэн связывает с различиями в аудиальной и визуальной модальности восприятия респондентов? В чем особенности медиа как «расширения» человека в логике М. Маклюэна? Какие медиа и каким образом «расширяют» слуховые возможности человека?

Часть 2 (4 ч.)

Устное слово. Фонограф. Радио. Телефон - в чем особенности и эффекты каждого из перечисленных средств медиа?

Материально-техническое обеспечение:

Проектор для демонстрации аудио-визуального материала.

Тема 2 Понятие «саундскейп» и «саунд-дизайн» в теории и практиках изучения аудиальной культуры (4 ч.)**Вопросы**

Как можно определить «саундскейп»? В чем особенности звукового ландшафта в традиции понимания Р. Шеффера?

В чем различия понятий «саундскейп» и «саунд-дизайн»?

Примеры целенаправленного формирования звукового пространства?

Тема 3 Семиотический подход к изучению аудиальной культуры (2 ч.)**Вопросы:**

В чем особенности семиотического подхода к феноменам культуры?

Опишите схему строения знака?

Как знаковые системы позволяют интерпретировать опыты звукового восприятия?

Как Р. Барт предлагает интерпретировать буржуазный вокал в одноименной главе «Мифологий»?

Задание: Подберите примеры из кино, мультфильмов, песен, отражающие на ваш взгляд, взаимосвязь между типом использованных звуков и интерпретативными значениями, представляющимися вам корректными для интерпритации выбранных фрагментов.

Тема 4 Саунд-дизайн продуктов культурных индустрий (4 ч.)**Вопросы:**

История звукового кинематографа и опыты управления звуком. Почему режиссеры не всегда благосклонно относились к возможностям звукового кинематографа?

Какие социокультурные особенности ранней записи звука можно выделить, посмотрев фильм «Поющие под дождем»?

Примеры звуковых инсталляций и опыты управления слушательским впечатлением?

Задание: проанализировать собственный плейлист в телефоне. Как строится ваш собственный «саундтрек к жизни»? Есть ли постоянно воспроизводимые в тех или иных случаях композиции? В чем особенности этих композиций в процессе производства субъективных значений. В ходе дискуссии на семинаре постарайтесь выявить общие закономерности и повторяющиеся эффекты звукового воздействия того или иного произведения на слушателя.

Тема 5 Саунд-арт как часть современного искусства (8 ч.)*Вопросы:*

В чем особенности феноменологического подхода к интерпретации звукового опыта?
Какие общие черты и специфические находки в экспериментах со звуком в XX веке вы можете выделить?

Задание: Подготовьте небольшую презентацию-доклад с рассказом об одном из произведений современного звукового искусства (на выбор учащегося)

9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ

При подготовке эссе (5-6 страниц) студенту рекомендуется обратиться к списку обязательной литературы, а также самостоятельно воспользоваться фондами библиотеки РГГУ и поисковыми системами сети Интернет. Полученный список источников и литературы следует согласовать с преподавателем. В процессе написания текста особое внимание рекомендуется также уделить корректности цитирования научной литературы.

Если студент выбирает письменный вариант сдачи экзамена (10-12 страниц), то в этом случае требуется проявить не только умение подбирать научную литературу и корректно ее использовать, но и самостоятельно анализировать источники, проблематизируя их содержание.

В обоих случаях рекомендуется аккуратно отформатировать готовый текст и проверить его на предмет опечаток.